

Text: Mark 1:10

καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος

καὶ εὐθὺς

The word **εὐθὺς** in the Gospel of Mark

1. Generic meaning
An adverb

Translated : “immediately”

2. Other uses

- a) As a marker
- b) To indicate a change of scenario
- c) A literary device Mark employed (Cf. Mark 1: 10, 12, 18, 23)
- d) The context will determine the actual meaning of the word

ἀναβαίνων

Present Active Participle
Masculine Nominative Singular

Root: **ἀναβαίνω** to come out

Translated : Coming out

ὕδατος

Neuter Genitive Singular

Root: **ὕδωρ, ὕδατος, τό** water

Translated : And immediately coming out of the water

εἶδεν

2 Aorist Active Indicative

3 PS

Root: **ὁράω** I see

Translated : He saw

σχιζομένους

Present Middle Participle

Accusative Plural Masculine

Root: **σχίζω** I split, tear open

τοὺς οὐρανοὺς

οὐρανοὺς

Accusative Plural Masculine

Root: **οὐρανός , οὐρανοῦ , ὁ** heaven

Translated : The heavens

καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν

τὸ πνεῦμα

Nominative singular neuter

Root: **πνεῦμα , πνεύματος , τό** spirit

ὡς

Comparative particle

Translated : “as”

περιστερὰν

Accusative Singular Feminine

Root: **περιστερά , περιστερᾶς , ἡ** dove, pigeon

καταβαῖνον

Present Active Participle

Neuter Nominative Singular

Root: **καταβαίνω** come down, descend (antonym of **ἀναβαίνω**)

εἰς αὐτόν

εἰς

Preposition

Takes the accusative

1. Motion towards, to

2. In this context, to be translated “upon”

Translation of **Mark 1:10**

And immediately coming out of the water he saw the heavens split open
And the Spirit as a dove descending upon Him.